

Кильмухаметова Елена Юрьевна

канд. филол. наук, доцент

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский

Томский государственный университет»

г. Томск, Томская область

«ТЕКСТ» И «ДИСКУРС»: ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПОНЯТИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Аннотация: в статье рассматривается определение и соотношение понятий текста и дискурса во французской лингвистике. Устанавливается, что различные направления лингвистики – анализ дискурса, конверсационный анализ, лингвистика текста, теория высказывания – дают свои определения данным понятиям, исходя из собственных критерии.

Ключевые слова: текст, дискурс, язык, речь, высказывание, анализ дискурса.

В современной лингвистике актуальным направлением является изучение различных видов дискурса. Вместе с тем, параллельно с термином «дискурс» используется термин «текст». Дискурс ошибочно ассоциируют с устной речью, а текст относят к области письменной разновидности языка. Между тем, в лингвистике принято разграничивать эти понятия по другим критериям. Так, М.Л. Макаров, противопоставляет их по ряду оппозитивных признаков: актуальность / виртуальность, динамичность / статичность, функциональность / структурность и процесс / продукт [1]. Текст, отмечает автор, является некой статичной структурой, которая находит свое отражение в виртуальном пространстве коммуникации. Дискурс – структура динамичная, развивающаяся, в отличие от текста представляет собой некий процесс. Иначе говоря, различаются, во-первых, структурный текст как продукт и, во-вторых, функциональный дискурс как процесс.

Настоящая статья призвана осветить взгляд на эти два понятия во французской лингвистике. В принципе, для понимания дискурса во французской традиции характерны тот же динамический характер и ориентированность на

привязанность к ситуации и условиям общения. Понятие дискурса оказывается тесно связанным с понятием текста и дается через него. Текст состоит из высказываний – единиц, превышающих фразу, – или из последовательности фраз. Текст определяется также как способ организации таких высказываний. Исследуемый в тесной взаимосвязи с условиями производства текста (*texte*) становится дискурсом (*discours*) [4, с. 7]. Схематично это может быть представлено следующим образом:

$$\text{discours} = \text{texte} + \text{contexte} \quad [3, \text{c. } 166]$$

$$\text{дискурс} = \text{текст} + \text{условия производства текста} \quad (\text{перевод автора} – \text{К.Е.})$$

Поскольку в современной лингвистике речевой акт рассматривается в неразрывной связи с условиями общения, то фигурирует чаще термин дискурс. Развитие различных лингвистических теорий привело к увеличению его интерпретаций. Рассмотрим основные из них, принятые во французской лингвистической традиции [2; 4].

Во-первых, дискурс (*discours*) является синонимом слова «речь» (*parole*) и применяется по отношению к конкретным устным или письменным реализациям языка. Здесь дискурс является оппозицией термину «язык» (*langue*), понимаемый как система и структура. Такая интерпретация предложена Ф.де Соссюром и известна в лингвистике как оппозиция язык / речь (*discours (parole) / langue*).

Во-вторых, дискурс понимается как любое высказывание (*énoncé*), превышающее предложение. Оно рассматривается с точки зрения правил связности, соединения последовательности фраз (*cohésion, cohérence*). Текст вне связи с условиями его производства изучается в лингвистике текста (*la linguistique textuelle*), входя в оппозицию дискурс / фраза (*discours / phrase*).

В-третьих, дискурс обозначает высказывающуюся инстанцию, или говорящего субъекта, проявляющего себя на оси «я-здесь-сейчас» во время акта высказывания (*énonciation*). Такому пониманию способствовали взгляды Э. Бенвениста. Здесь противоположностью дискурсу служит повествование (*discours / récit*). В повествовании все происходит так, как будто нет говорящего, а события воспринимаются как рассказываемые сами по себе. Дискурс же, наоборот, содержит

явные признаки присутствия высказывающейся инстанции – говорящего – и слушающего, а также желание говорящего повлиять на своего собеседника.

В-четвертых, дискурс обозначает разговор, общение. Это понимание свойственно конверсационному анализу (*analyse des conversations*), где речевая деятельность рассматривается в социальном измерении.

В-пятых, понимание дискурса базируется на различении высказывания и дискурса (*énoncé / discours*). Здесь высказывание – это последовательность фраз, произнесенных между двумя семантическими пробелами, т.е. двумя остановками в общении. Высказывание, рассматриваемое с точки зрения порождающего его механизма, понимается как дискурс. Так, простой взгляд, обращенный на текст с точки зрения структуры, превращает его в дискурс.

В-шестых, дискурс представляет собой систему правил, управляющих производством неограниченного количества высказываний, в которых выражается идеологическая позиция (феминистский, коммунистический дискурс); либо свойственных той или иной категории говорящего (дискурс медсестер, домохозяек); либо отражающих определенную функцию языка (полемический, предписывающий дискурс). Такое понимание характерно для французской школы анализа дискурса, развивающей, в частности, Д. Мэнгено (D. Maingueneau). Для анализа дискурса вообще характерна тесная связь между текстом и дискурсом: только исходя из анализа текста возможна разработка понятия дискурса. Здесь дискурс является оппозицией языку (*discours / langue*).

В-седьмых, дискурс, выходя из области узко лингвистического понимания термина и не замыкаясь на вербальном аспекте, обозначает любую систему невербальных знаков. В более широкой семиологической перспективе дискурс отсылает к системе смыслов – звуки, цвет, жесты, – которые группируются с вербальным аспектом. Такое понимание принято в семиотике культур, развивающейся во Франции Ф. Растье (F.Rastier).

Итак, если текст рассматривается в тесной связи с условиями его производства, его именуют дискурсом. Принимая в целом такое определение дискурса, разные лингвистические направления во Франции привносят, тем не менее,

каждое что-то свое в трактовку термина, «помещая» тем самым дискурс в оппозицию к разным понятиям.

Список литературы

1. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: Гнозис, 2003. – 280 с.
2. Charaudeau P., Maingueneau D. Dictionnaire d’analyse du discours. – Paris: Seuil, 2002. – 666 p.
3. Longhi J., Sarfati G.-E. Dictionnaire de la pragmatique. – Paris: A. Colin, 2011. – 185 p.
4. Sarfati G.-E. Eléments d’analyse du discours. – Paris: A. Colin, 2005. -126 p.